

# Eva Filoramo

## Scrittrice e traduttrice di saggistica

Traduttrice editoriale, laureata in fisica e specializzata in matematica, scienza, medicina, psicologia e sostenibilità.

Autrice di due saggi sulle tecnologie quantistiche e uno sulle neuroscienze.



Nata il 28/04/1978

### Contatti

#### Telefono

+39 339 4258350

#### E-mail

eva.filoramo@gmail.com

#### Sito web

www.evalosapeva.com

#### Indirizzo

via Lamarmora 82  
10128 - Torino

### Lingue

Inglese, francese,  
spagnolo

Fluenti

Tedesco, portoghese

Scolastici

### Competenze

Uso quotidiano di  
numerosi strumenti  
informatici, tra cui:

\_Microsoft Office  
\_InDesign  
\_Wordpress

Ottime capacità  
relazionali

Gestione di gruppi di  
lavoro

Cura dei dettagli

Public speaking

### Esperienze professionali

#### Traduzioni editoriali EN/FR > IT

\_Traduttrice di saggi e articoli divulgativi dal 2006 (si veda allegato)

\_Socia aggregata AITI n. 216072, membro della Commissione Intelligenza Artificiale

#### Libri pubblicati

\_ *Gatto vivo, gatto morto. Guida quantistica per innovatori di domani*, con Leonardo De Cosmo | Il Sole 24 Ore, 2026

\_ *L'impossibile mappa del cervello* | Trefoglie, 2021, con la prefazione di E. Boncinelli

\_ *Alla scoperta della crittografia quantistica*, con A. Giovannini e C. Pasquero | Bollati Boringhieri, 2006

#### Attività legate alla scrittura

Curatrice della comunicazione degli eventi del *Festival della Scienza* dal 2023

Editor di Simone Severini per i saggi di divulgazione scientifica *Nella terra dei qubit* (Trefoglie, 2022) e *Scienza S.p.A.* (con Andrea Borghini, Mondadori Università, 2024)

Autrice di *Sapevatelo*, newsletter su linguistica e intelligenza artificiale

#### Progettazione e coordinamento di eventi culturali

Curatrice insieme a Pilar Pancella, del gruppo di lettura *Il fior di farina*, dedicato alla lingua italiana

Curatrice, insieme a Mara Mattosco e Pilar Pancella, di *NdT. Note di traduzione*, sezione speciale del FLA - Festival del Libro e di Altre cose, Pescara (6-9 novembre 2025)

Dal 2005 al 2013, in parallelo alle attività di traduzione e di scrittura, ho progettato e coordinato eventi di divulgazione della cultura scientifica per varie organizzazioni, tra cui Codice. Idee per la cultura, Festival della Scienza di Genova, Associazione Renzo Bergamo per l'Arte e la Scienza

### Formazione e istruzione

#### Formazione continua

AITI, STL Formazione, Parole Migranti | dal 2010

\_Partecipo regolarmente a corsi di formazione per traduttori su temi legati alla pratica traduttiva, alla traduzione editoriale, alla traduzione per l'infanzia e al mondo dell'editoria

Università degli Studi di Torino | 2020

\_Percorso 24 crediti formativi in Antropologia, Psicologia e Pedagogia

#### Istruzione

Laurea in fisica teorica, Università di Torino | 2002

\_Tesi di ricerca "Protocolli di crittografia quantistica", relatore prof. A. Giovannini

Diploma di maturità classica, Liceo Massimo D'Azeglio, Torino | 1996

## Eva Filoramo – Traduzioni editoriali

Principali traduzioni di saggi e articoli divulgativi dall'inglese (se non diversamente indicato) e dal francese (FR), suddivise per argomento ed elencate in ordine anti-cronologico dal 2006 a oggi.

### Fisica e astronomia

#### Saggi

- \_Il mondo dei quanti, di New Scientist (Dedalo, 2018)
- \_Alla scoperta di una nuova Terra, di Stuart Clark (Dedalo, 2018)
- \_50 grandi idee. Astronomia, di Giles Sparrow (Dedalo, 2017)
- \_Piccolo libro sull'Universo, di Jean-Luc Robert Esil e Jacques Paul (Dedalo, 2015) - FR
- \_50 grandi idee. Fisica quantistica, di Joanne Baker (Dedalo, 2014)
- \_Uno strano silenzio, di Paul Davies (Codice, 2012)
- \_La teoria del quasi tutto, di Robert Oerter (Codice, 2006) – segnalato al Premio Monselice per la traduzione scientifica 2011

#### Articoli

- \_Alla ricerca dei supersolidi, di Lauriane Chomaz (Le Scienze 682, giugno 2025) - FR

### Neuroscienze e psicologia

#### Saggi

- \_Perché dormiamo, di Matthew Walker (Espress edizioni, 2019)

#### Articoli

- \_Manipolare le menti con il gaslighting, di Paige L. Sweet (Le Scienze 652, dicembre 2022)
- \_La legge della tribù, di Laurent Bègue-Shankland (Mind 216, dicembre 2022)
- \_La prima clinica per trans al mondo, di Brandy Schillace (Le Scienze 638, ottobre 2021)
- \_La rivoluzione delle grandi mappature cerebrali, di A.Abbott (Le Scienze online, ottobre 2021)
- \_Il ruolo della gelosia, di Sylvie Chokron (Mind 201, settembre 2021) - FR
- \_Mangiare meno per bere di più, di Grégory Michel (Mind 201, settembre 2021) - FR
- \_Il sondaggio della vergogna, di Laurent Bègue (Mind 182, febbraio 2020) - FR
- \_Le sei dimensioni dell'emozione, di I. Kotsou e M. Kahan (Mind 180, dicembre 2019) - FR
- \_Esperti in emozioni, di Michel Hansenne (Mind 180, dicembre 2019) - FR
- \_Lasciarsi andare, di Yves-Alexandre Thalmann (Mind 178, ottobre 2019) - FR
- \_L'infanzia vi ha insegnato il senso di colpa, dossier (Mind 178, ottobre 2019) - FR
- \_Un respiro di sollievo, di Christophe André (Mind 173, maggio 2019) - FR
- \_Evitare il carico mentale, di J.P. Lachaux (Mind 171, marzo 2019) - FR
- \_La stanchezza delle donne, di Cécile Neuville (Mind 171, marzo 2019) - FR
- \_La risata dei bambini di Gina Mireault (Mind 171, marzo 2019)
- \_Il marinaio che dimentica i viaggi, di Laurent Cohen (Mind 165, settembre 2018) - FR
- \_È possibile iper-potenziare i bambini? di Erik Vance (Le Scienze 600, agosto 2018)
- \_Siamo ciò che possediamo, di Francine Russo (Le Scienze 600, agosto 2018)
- \_La sindrome dell'ape regina, di Klea Faniko (Mind 163, luglio 2018) - FR
- \_Via libera alle emozioni di Gaëlle Bustin e Jordi Quidbach (Mind 156, dicembre 2017) - FR
- \_Il bricoleur apatico di Laurent Cohen (Mente&Cervello 154, novembre 2017) - FR
- \_Quando sesso e genere non corrispondono di Kristina Olson (Le Scienze 591, novembre 2017)
- \_Programmazione al femminile di Reshma Saujani (Le Scienze 591, novembre 2017)

- \_La blogger e i troll di Emily Temple-Wood (Le Scienze 591, novembre 2017)
- \_La donna marionetta di Laurent Cohen (Mente&Cervello 153, settembre 2017) – FR
- \_Lacrime senza fine, di Daniel Shalev (Mente&Cervello 152, agosto 2017) – FR

## Filosofia, antropologia e storia dell'essere umano

### Saggi

- \_Obiettivo: filosofia, di Marcus Weeks (Dedalo, 2019)
- \_Ultimi pensieri, di Henri Poincaré (Dedalo, 2016) – FR
- \_Storia del corpo umano, di Daniel Liebermann (Codice, 2014)
- \_Rosso. Uno studio sulla coscienza, di Nicholas Humphrey (Codice, 2007)

### Articoli

- \_Gli esseri umani si stanno ancora evolvendo, di K. Pattinson (Le Scienze 683, luglio 2025)
- \_Il DNA dei Neanderthal e la nostra mente, di E.L. Casanova e F.A. Feltus (Le Scienze 679, marzo 2025)
- \_L'evoluzione della dieta umana, di Kate Wong (Le Scienze 673, settembre 2024)
- \_Evoluzione antropogenica, di Lee Alan Dugatkin (Le Scienze 672, agosto 2024)
- \_Camminare su due piedi, di Jeremy DeSilva (Le Scienze 653, gennaio 2023)
- \_L'arrampicatore che non era più una scimmia, di Jean-Luc Voisin (Le Scienze 648, agosto 2022)
- \_Un progetto di vita, di Carolina Schneider Comandulli (Le Scienze 647, luglio 2022)
- \_La vera paleodieta, di Peter Ungar (Le Scienze 605, gennaio 2019)
- \_Perché combattiamo, di R. Brian Ferguson (Le Scienze 603, novembre 2018)
- \_L'evoluzione della danza di Thea Singer (Le Scienze 589, settembre 2017)
- \_I vichinghi scomparsi della Groenlandia di Zach Zorich (Le Scienze 588, agosto 2017)

## Evoluzione e genetica

### Saggi

- \_Geni, cellule, cervelli, di Hilary e Steven Rose (Codice, 2013)

### Articoli

- \_Specchio delle mie oscure brame, di Vaughn S. Cooper (Le Scienze, marzo 2026)
- \_Se gli alberi mutano con troppa lentezza, di Thibault Leroy, Sylvain Schmitt e Sophie Gerber (Le Scienze 689, gennaio 2026) – FR
- \_L'intelligenza si è evoluta due volte, di Y. Saplakoglu (Le Scienze 684, luglio 2025)
- \_Dai geni delle spugne indizi sulle origini dei neuroni, di V. Callier (Le Scienze online, novembre 2021)
- \_La sfaccettata realtà del DNA spazzatura, di Jake Buehler (Le Scienze online, ottobre 2021)
- \_Embrioni umani fatti per crescere in laboratorio: cosa riserva il futuro?, di Kendall Powell (Le Scienze online, 14 settembre 2021)
- \_Come si evolvono i nuovi organi?, di Viviane Callier (Le Scienze online, 3 settembre 2021)
- \_Non solo per maschi, il peso della competizione sessuale femminile sull'evoluzione, di Jake Buehler (Le Scienze online, 25 agosto 2021)
- \_I microrganismi estremofili suggeriscono nuove possibilità per la vita extraterrestre, di Brianne Palmer (Le Scienze online, 5 agosto 2021)
- \_Un gigantesco fiore, ladro di DNA, di Christie Wilcox (Le Scienze online, 26 luglio 2021)
- \_Il DNA salta tra le specie animali, di Christie Wilcox (Le Scienze online, 30 giugno 2021)
- \_Oltre XX e XY di Amanda Montañez (Le Scienze 591, novembre 2017)

## Matematica

### Saggi

- \_Viaggio nel paese della matematica, di Denis Waerebeke e Damien Pelletier (L'Ippocampo, 2026)
- \_Obiettivo: matematica, di Julia Collins (Dedalo, 2019)
- \_Metodi statistici e matematici in genetica e teoria dell'evoluzione, di Warren J. Ewens (contenuto nel volume *La matematica: Pensare il mondo*, Tomo IV, Einaudi, 2010)
- \_Teoria dei giochi, di Ken Binmore (Codice, 2008)

## Animali, ambiente e sostenibilità

### Saggi

- \_Come i gatti si sono evoluti per conquistare il mondo, di Jonathan Losos (Il Saggiatore, 2024)

### Articoli

- \_L'apocalisse sessuale dei rettili, di Elizabeth Preston (Le Scienze, febbraio 2026)
- \_L'alba della migrazione degli uccelli polari, di L. Wilson e D. Ksepka (Le Scienze 687, novembre 2025)
- \_Un nuovo acido nella pioggia, di XiaoZhi Lim (Le Scienze 686, ottobre 2025)
- \_Una nuova minaccia per le api, di Hannah Nordhaus (Le Scienze 682, giugno 2025)
- \_Colture salate, di Rachel Parsons (Le Scienze 680, aprile 2025)
- \_L'origine dello scherzo, di Erica Cartmill (Le Scienze 678, febbraio 2025)
- \_Quando il cavallo è diventato destriero, di William Taylor (Le Scienze 677, gennaio 2025)
- \_Infinite penne bellissime, di Michael Habib (Le Scienze 671, luglio 2024)
- \_I mondi perduti dei dinosauri, di K. Curry Rogers e R. Rogers (Le Scienze 668, aprile 2024)
- \_I sauri che facevano tremare la terra, di Michael D. D'Emic (Le Scienze 662, ottobre 2023)
- \_Convivere con i leopardi, di Vidya Athreya (Le Scienze 659, luglio 2023)
- \_La sorellanza delle specie, di Barbara Natterson-Horowitz (Le Scienze 657, maggio 2023)
- \_Migrazioni nascoste, di Katherine Harmon Courage (Le Scienze 650, ottobre 2022)
- \_Animali geneticamente gonfiati, di Douglas Fox (Le Scienze 644, aprile 2022)
- \_L'alba del frastuono, di Michael B. Habib (Le Scienze 643, marzo 2022)
- \_Più cibo, meno sprechi, di Chad Frishmann e Manta Mehra (Le Scienze 640, dicembre 2021)
- \_Gatti contro woodrat, di Carrie Arnold (Le Scienze 622, giugno 2020)
- \_Che cosa sta uccidendo le farfalle monarca?, di Gabriel Popkin (Le Scienze 621, maggio 2020)
- \_Conservare l'ambiente dopo un conflitto, di Rachel Nuwer (Le Scienze 618, febbraio 2020)
- \_Ripristinare la biodiversità del riso, di Debal Deb (Le Scienze 617, gennaio 2020)
- \_Inganni nel mondo animale, di Barbara J. King (Le Scienze 615, novembre 2019)
- \_Riprogettare il fiume Colorado, di Erica Gies (Le Scienze 609, maggio 2019)
- \_Città spugna, di Erica Gies (Le Scienze 607, marzo 2019)
- \_Le termiti e i cerchi delle fate, di Lisa Margonelli (Le Scienze 605, gennaio 2019)
- \_I cani da pastore della steppa mongola di Jason Overdorf (Le Scienze 596, aprile 2018)
- \_Uscita di emergenza, di Leonard Dueñas-Osorio e altri (Le Scienze 605, gennaio 2019)
- \_Possiamo salvare i coralli? di Rebecca Albright (Le Scienze 595, marzo 2018)
- \_Stoccaggio dell'acqua sotterranea: un test radicale di E. Gies (Le Scienze 593, gennaio 2018)
- \_Acqua non potabile di Charles Schmidt (Le Scienze 586, giugno 2017)

## Miscellanea

### Saggi

*\_50 grandi idee. Futuro*, di Richard Watson (Dedalo, 2013)

*\_Nanomondi*, di Kenneth Deffeyes (Dedalo, 2012)

### Articoli

*\_La fine del ratto da laboratorio?*, di Rachel Nuwer (Le Scienze 675, novembre 2024)

*\_Entusiasmi raffreddati*, di Randy Hatton (Le Scienze 669, maggio 2024)

*\_Come la grammatica ci fa vedere il mondo*, di Christine Kenneally (Le Scienze 665, gennaio 2024)

*\_Sussurri dal passato*, di Anvita Abbi (Le Scienze, 660, agosto 2023)

*\_Cinque domande sui nuovi farmaci per l'Alzheimer in valutazione alla FDA*, di Asher Mullard (Le Scienze online, 29 novembre 2021)

*\_Cosa sappiamo sulla trombosi da vaccino contro COVID-19*, di H.Ledford (Le Scienze online, sett. 2021)

*\_Le molte vie d'attacco al cervello di COVID-19*, di M.Marshall (Le Scienze online, luglio 2021)

*\_Sequenziare di più per arginare COVID-19*, di P.Changoiwala (Le Scienze online, 15 luglio 2021)

*\_Malattie autoimmuni: le cifre*, di Maddie Bender (Le Scienze 640, dicembre 2021)

*\_L'inizio dell'autoimmunità*, di Stephani Sutherland (Le Scienze 640, dicembre 2021)

*\_Il virus trasforma la ricerca sociale*, di Christie Ashwanden (Le Scienze 635, luglio 2021)

*\_E adesso, tutti insieme!*, di Marta Zaraska (Le Scienze 628, dicembre 2020)

*\_Una metropolitana verso il nulla*, di K.Harmon Courage (Le Scienze 627, novembre 2020)

*\_Reazione nucleare*, di Alfred McCoy (Le Scienze 627, novembre 2020)

*\_La falsa promessa dell'immunità di gregge*, di C.Aschwanden (Le Scienze online, ott. 2020)

*\_Misurare ciò che conta*, di Joseph Stieglitz (Le Scienze 626, ottobre 2020)

*\_Previsioni del tempo a 28 giorni*, di Kathy Pegion (Le Scienze 625, settembre 2020)

*\_Quanto dovrebbe costare l'anidride carbonica?*, di G.E. Metcalf (Le Scienze 624, agosto 2020)

*\_Promesse infrante*, di Rowan Moore Gerety (Le Scienze 614, ottobre 2019)

*\_Uno scontro inevitabile?*, di Kathrin Stephen (Le Scienze 614, ottobre 2019)

*\_Condividere o conquistare? e Una nuova realtà*, dossier sull'Artide (Le Scienze 614, 2019)

*\_L'esperimento anti-povertà* di Carrie Arnold (Le Scienze 600, agosto 2018)

*\_Un aiuto per il cervello* di Kimberly Noble (Le Scienze 585, maggio 2017)